DOCUMENT RESUME

ED 379 941 FL 022 809

AUTHOR	Dollerup, Cay, Ed.; Lindegaard, Annette, Ed.
TITLE	Teaching Translation and Interpreting 2: Insights, Aims, Visions. [Selection of] Papers from the Second Language International Conference (Elsinore, Denmark, June 4-6, 1993).
REPORT NO	ISBN-1-55619-682-2
PUB DATE	94
NOTE	363p.
AVAILABLE FROM	John Benjamins North America, 821 Bethlehem Pike, Philadelphia, PA 19118.
PUB TYPE	Collected Works - General (020) -- Books (010)
EDRS PRICE	Document Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS	Advertising; Classroom Techniques; Cognitive Style; Cross Cultural Training; Cultural Awareness; Cultural Context; English; Error Correction; Feedback; Foreign Countries; French; Interlanguage; International Organizations; Interpreters; *Interpretive Skills; *Language Processing; Literature; *Machine Translation; Mental Health Programs; Models; Notetaking; Professional Development; Protocol Analysis; Quality Control; Refugees; Second Language Instruction; *Second Languages; Semantics; Teaching Styles; Technical Writing; Testing; *Translation
IDENTIFIERS	*Simultaneous Interpretation; *Subtitles

ABSTRACT

This selection of papers starts with insights into multi- and plurilingual settings, then proceeds to discussions of aims for practical work with students, and ends with visions of future developments within translation for the mass media and the impact of machine translation. Papers are: "Interpreting at the European Commission"; "Language Status and Translation Studies: A Nigerian Perspective"; "Translation: A Symbiosis of Cultures"; "Translating African Literature from French into English"; " Supra-Lingual Aspects of Literary Translation"; "Cross-Cultural Awareness: Focusing on Otherness"; "Translation as a Process of Linguistic and Cultural Adaptation"; "Translation as a Means for Better Understanding Between Cultures"; "Advertisements in Translation Training"; "Karl Popper in the Translation Class"; "Theory and Professional development: Or Admonishing Translators To Be Good"; "The Process-Oriented Approach in Translation Training"; "Comprehension in the Translation Process: An Analysis of Think-Aloud Protocols"; "Systematic Feedback in Teaching Translation"; "Student-Centered Corrections of Translations"; "Starting from the (Other) End: Integrating Translation and Text Production"; "Translation Assessment: A Case for a Spectral Model"; "Translation and the Two Models of Interpretation"; "Interpreting Studies and the History of the Profession"; "Teaching and Learning Styles"; "Experiments in the Application of Discourse Studies to Interpreter Training"; "On Teaching Note-Taking in Consecutive Interpreting"; "Whose Line Is It Anyway? or Teaching Improvisation in Interpreting"; "Training for Refugee Mental Health Interpreters"; "Intervention as a Pedagogical Problem in Community Interpreting"; "Analyzing Interpreters' Performance: Methods and Problems"; "Quality Assurance in Simultaneous Interpreting"; "Relevance as a Factor in Subtitling

Reductions"; "Transcultural Language Transfer: Subtitling from a Minority Language"; "Subtitling: People Translating People"; "Audio-Visual Communication: Typological Detour"; "Teaching Linguists Translation"; "Technical Translation: Putting the Right Terms in the Right Context"; "Computer-Assisted Translation: The State of the Art"; and "Machine Translation Systems in a Translation Curriculum." (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****